

N° 2 - AVRIL 1982

Journal de l'Association des Amis du Moulin du  
Châtenay.

Centre Régional d'Initiation et d'Information à  
l'Écologie.

# LE CHÂTENAY

## LA RECHERCHE ET LE DÉVELOPPEMENT RURAL : L'OBSERVATOIRE DU PAYS DE PAIMPONT - P.I.R.E.N.

L'installation à Beauvais de la Station Biologique de Paimpont en 1967, apparaissait au plus grand nombre comme une initiative vouée à l'échec en raison de l'isolement de la maison-mère : l'Université, mais aussi parce que, à l'époque, on concevait difficilement que les recherches menées dans les laboratoires puissent trouver une application immédiate et contribuer à l'essor régional. Effectivement, pendant plusieurs années, les recherches et les enseignements n'ont concerné que des chercheurs et des stagiaires provenant de tous les horizons, Français ou étrangers, mais assez rarement des environs immédiats ; la Station Biologique de Paimpont était vue et sentie comme un temple assez mystérieux, une sorte de club fermé que l'on fréquentait peu... même si des tentatives de conférences publiques, ou des visites organisées pour les écoles ou les clubs de troisième âge amenaient quelques dizaines de spectateurs ou d'auditeurs.

Malgré ces apparences, le souci de mieux se faire comprendre était bien ancré chez quelques-uns parmi nous ; il suffisait pour cela que les circonstances s'y prêtent, et qu'un lien suffisamment solide s'établisse entre les habitants de Paimpont et de ses environs, et les chercheurs et enseignants de la Station.

(suite page 2)

20 pages d'information et de détente pour vous servir...

La Recherche et le Développement Rural : "L'Observatoire du Pays de Paimpont" - P.I.R.E.N. (pages 1-2-3). ■ Un disque sur Brocéliande (page 3). ■ Activités-Calendar - petites randonnées (pages 4-5-6). ■ Agriculture et Météo (pages 7-8-9-10). ■ Fouilles archéologiques (page 11). ■ Assemblées Gallèses de Brocéliande (pages 12-13). ■ Le Pied d'Anon (pages 14-15). ■ Les Oiseaux en Pays Gallo (pages 16-17). ■ La Kérouézé (page 18). ■ Poésie : "Le Champ du Tournoi" (page 19). ■ Assemblée Générale (page 20).

## \* Mise en place d'une recherche d'intérêt régional

### LES LANDES ARMORICAINES

Dès 1972, des travaux ont été entrepris pour mieux comprendre l'intérêt et les causes de l'existence en Bretagne de ces espaces que l'on nomme les landes et les landiers, et qui ont couvert des surfaces très importantes évaluées à près de quatre cent mille hectares sur l'ensemble du Massif Armoricaïn. En réalité, ces travaux, appréciés au plan national ou international, n'ont pas encore été exploités suffisamment, peut-être bien parce que les landes, terres dites incultes, sont jugées comme ne méritant pas qu'on s'y attarde ; peut-être bien aussi parce que l'effort d'explication n'a pas été suffisant de la part des chercheurs. Cette question est d'actualité et j'y reviendrai plus tard.

### LE REMEMBREMENT

#### ET L'ARASEMENT DES TALUS

Cet intérêt des chercheurs pour leur région s'est à nouveau manifesté lorsqu'il s'est agi d'évaluer "Les conséquences de l'arasement des talus et des haies". Les recherches entreprises et auxquelles nous sommes nombreux à avoir contribué, ont modifié la conception des travaux connexes au remembrement et permis de sauvegarder le bocage en Bretagne, tout en permettant la modernisation et l'intensification de l'agriculture. Là encore, les connaissances acquises sont nombreuses, mais les moyens de bien les faire compren-

dre sont faibles et mal adaptés ; ils sont responsables de nombreux conflits et erreurs.

### L'OBSERVATOIRE

#### DE PAIMPONT

Ce moyen de communication ne pouvait se développer que si une recherche était développée sur le territoire même de la Forêt de Paimpont que nous parcourons et observons depuis maintenant près de 25 ans, mais qui entretient des activités humaines et en subit les effets depuis plusieurs milliers d'années. C'est ce qui a été à l'origine d'une proposition de création d'une équipe composée de chercheurs d'origines très diverses, s'intéressant au sol, à la végétation, à la faune, mais aussi au développement économique et aux hommes eux-mêmes.

Il n'est pas possible de résumer ici les travaux réalisés, car ils sont déjà très nombreux et pour certains d'entre eux très avancés. Ce qui est important, c'est que l'on sache que leur objectif est de bien faire comprendre que le Massif Forestier de Paimpont contient de nombreuses richesses capables de maintenir au pays toute une population active en harmonie avec un environnement fragile particulièrement sensible aux actions humaines.

. La production de bois en forêt. - La forêt de Paimpont est, avec plus de 7 000 ha, la plus étendue de l'ensemble du Massif Armoricaïn. Il s'agit d'un atout important mal évalué, surtout

lorsque l'on sait que la Bretagne est la province la moins boisée de France. Les recherches de caractérisation et de cartographie des sols et de la végétation permettront de mieux comprendre la meilleure utilisation de l'espace, y compris ces landes qui pour certains ne sont utilisées ni pour la production forestière ni pour l'agriculture, et qui entraînent, du fait de leur abandon, des risques accrus d'incendies, (neuf incendies au Val Sans Retour en 20 ans). La maîtrise des landes, une meilleure compréhension de leur origine et de leur devenir permettent de comprendre que certaines d'entre elles évoluent lentement vers la forêt, alors que les autres, au sol moins épais, ne pourront jamais supporter le chêne et le hêtre ou le pin, mais pourraient entretenir une végétation capable de nourrir le gibier, ou donner les fleurs susceptibles d'accueillir les abeilles et produire du miel en grande quantité, etc... tout en préservant la forêt environnante des risques d'incendie. Ces landes couvrent aujourd'hui probablement beaucoup plus de 800 hectares ainsi abandonnés dans le Massif de Paimpont.

. Les autres usages de la forêt. - L'évaluation des richesses naturelles et de leur sensibilité aux actions humaines, est l'une des conditions à une cohabitation entre les exploitants forestiers, les exploitants agricoles et les autres, ceux qui, vivant à la périphérie en zone rura-



le ou urbaine, y trouvent un espace de repos et de loisir, par la cueillette, la chasse, et tout simplement la promenade et la découverte de la nature... L'ignorance, et très rarement la malveillance, entraînent des nuisances ou des dégâts qui provoquent à juste raison la colère et la réprobation des propriétaires et exploitants. Il serait pourtant utile que ces belles forêts, ces vallées, ces paysages puissent être montrés à tous et contribuent à donner au plus grand nombre l'amour de la nature. De plus, le développement d'un tourisme éducatif orienté vers la décou-

verte, associé à l'animation, est aussi à Paimpont une ressource créatrice d'emplois et d'activités diverses. La voie d'une telle cohabitation suppose une réelle compréhension et la mise en place de structures d'accueil et de découvertes, mais aussi d'échanges entre la ville et la campagne. C'est l'objectif des recherches juridiques, sociologiques, et socio-économiques menées autour du Val Sans Retour et à Beauvais.

Je ne voudrais pas être trop long et pour terminer, j'insisterai sur le rôle important que doit jouer l'Association des

Amis du Moulin du Châtenay" en s'efforçant d'assurer le contact entre les habitants et ceux qui effectuent les recherches. La première exposition, organisée en février 82, sur les travaux du P.I. R.E.N. a permis d'aller dans ce sens, elle sera suivie d'autres manifestations, en relation avec d'autres partenaires, dans le seul but de bien prouver que les recherches en écologie peuvent vraiment contribuer à la concertation, à l'essor et au développement rural.

● paul tréhen

disque

## Contes et Musiques du Pays de Brocéliande

Nous n'avons pas pour habitude de vous parler, ni de vous présenter de disque... Cependant, Brocéliande, berceau de l'enfance de notre Président Patrick LEBRUN, contou, sonnou et chantou du Pays, lui a inspiré ce très beau 33 tours, réalisé du fond du cœur et que je ne permets de vous présenter en avant-première, car il nous concerne tous.

Il n'y avait pas encore sur le marché, de disque consacré au Pays de Brocéliande. Patrick Lebrun et quelques-uns parmi ses amis musiciens, ont décidé de remédier à cette lacune.

Un disque complet sera consacré aux contes et musiques de cette région.

Parmi les instrumentaux : des airs à la marche, l'avant-deux de Guilliers, le rond de Ploërmel, une ridée, une quedillée et bien sûr une guedenne, et des contes musicaux de Patrick Lebrun. C'est une première, jamais réalisée sur disque.

Ont participé à la réalisation de ce 33 tours : Patrick Lebrun (contes) ; Jean Baron (Veuze, flûte traversière, tin whistle) ; Christian Le Mouëe dit "Buraliste" (accordéon diatonique) et Philippe Moisselin (violon).

L'illustration a été confiée à Guy Larcher qui a réalisé (une fois de plus !) de magnifiques photos. Ce n'est peut-être pas un hasard si la pochette du disque représente un lever de soleil sur le Val Sans Retour (photo, précisons-le, prise avant que l'on commence à lui faire sa "toilette") ?

Un disque fait pour les gens du Pays (commandez-le très vite car il n'est tiré qu'à cinq cents exemplaires).

Pour tous renseignements et commandes (prix de vente : 50 F), s'adresser à Patrick LEBRUN, Le Grand-Valet - 56430 MAURON - Téléphone : (16 97) 22 71 93.



## SUCCÈS DES 2 EXPOS...

Beaucoup de monde au Châtenay les 27 et 28 février. L'Association y présentait en effet deux expositions très différentes quoique toutes les deux basées sur la connaissance de notre région.

La première parlait d'environnement et d'écologie et traduisait une partie des recherches actuelles de la Station Biologique. En effet, celle-ci, dans le cadre d'un Programme Interdisciplinaire de Recherche sur l'Environnement (P.I.R.F.N.) tente de mieux cerner le "fonctionnement écologique" du massif de Paimpont en associant dans leur programme de recherche des forestiers, des sociologues, des juristes, ainsi que divers scientifiques... Des étudiants en Maîtrise des Sciences et Techniques ont simplifié les données déjà recueillies et les ont mises sous forme d'une douzaine de panneaux où la présentation très soignée et l'humour permettent au novice de n'être pas rebuté par des textes qui gardent la rigueur scientifique... Bravo à toutes et à tous pour ce beau travail

et merci de l'avoir mis à la disposition des A.M.C.

La deuxième exposition explorait une partie du passé de notre région par la carte postale ancienne et divers documents écrits où se cotoyaient: romans de la Table Ronde, témoignages d'anciens ouvriers des Forges, et divers documents sur les activités économiques passées.

Ce genre d'exposition obtient toujours un succès facile, surtout depuis quelques années. Le danger en est le côté passéiste et nous n'étions pas à l'abri de cet écueil. C'était cependant dans notre esprit l'occasion de contacts et d'échanges avec les gens de Paimpont et des environs. De ce point de vue, nous pouvons être contents car, durant tout le week-end, nous avons pu échanger des idées, des informations avec des tas de personnes dont plusieurs se sont proposées pour venir "travailler avec nous". Ceci est indispensable si nous voulons avancer dans cette connaissance de la région qui devra se traduire par des propositions pour l'avenir

culturel, touristique et économique... en liaison avec les autres personnes ou organismes ayant des buts similaires.

Il faut quand même noter que ce genre de manifestation demande une certaine quantité de travail, augmentée par le fait que l'association ne possède ni tables, ni panneaux d'expositions, ni vitrines, et que l'on doit courir et quêter de tous côtés pour réaliser ces activités. A quand les subventions pour l'achat du mobilier nécessaire à la poursuite des activités du moulin ?

● **guy larcher**

### DE L'AIDE !

Ceux qui désirent nous donner un coup de main aux Assemblées Gallèses doivent se mettre en contact avec G. Larcher, P. Lebrun ou G. Lelièvre. Même si ce n'est que pour une journée ou un soir (buvette, entrée, accueil, etc), nous trouverons de quoi vous occuper. - La journée où il nous faudra le plus de monde, sera le dimanche 18 juillet.



# calendrier

<b>Dimanche 4 avril :</b> <b>Randonnée pédestre</b>	<i>L'exposition solaire prévue pour ce week-end est reportée (une fois de plus) à plus tard.</i> Randonnée Pédestre de 10 kilomètres, en matinée. - Départ du Foyer Rural de Concoret, à 9 heures précises.
<b>Dimanche 25 avril :</b> <b>Ornithologie</b>	Sortie "Ornithologie" (Reconnaître les Oiseaux) avec Pierre Constant, en matinée. Si possible, se munir de jumelles.
<b>Samedi 15 mai :</b> <b>Le druidisme</b>	A 21 heures, montage audio-visuel suivi d'un débat sur le druidisme. Un druide viendra nous parler du druidisme, et répondra aux questions que vous lui poserez.
<b>Courant mai :</b> <b>Riguedaü</b>	A 21 heures, RIGUEDAU au Moulin du Châtenay, avec des Sonnous et Chantous du Pays Gallo.
<b>Jeudi 20 mai :</b> <b>Randonnée pédestre</b>	Randonnée Pédestre de 8 kms (circuit de la Murette). - Départ de l'étang communal de la Murette, à Saint-Malon-sur-Mel, à 14 H 30 précises.
<b>Dimanche 13 juin :</b> <b>Fête du solstice</b>	Participation de notre association à la fête du Solstice d'été, organisée par Georgette et Gérard Faust.
<b>Juillet :</b> <b>Archéologie</b>	Fouilles archéologiques sur deux sites négalithiques de la région (voir l'article de Monsieur Jacques Briard - page II).
<b>Du 14 au 18 juillet :</b> <b>Assemblées gallèses de brocéliande</b>	Des spectacles, de l'animation pour tous les goûts, pour tous les âges... (voir article en pages I2 et I3).
<b>Samedi 24 juillet :</b> <b>Bombarde et orgue</b>	Concert Bombarde et Orgue dans une église. Celle de Plélan-le-Grand... (si autorisation).



# calendrier

Les dates que nous vous proposons sont susceptibles de changer. En cas de changement, nous avons 4 possibilités de vous informer :

- 1 - Par affiches, dans les villages environnant le Pays de Brocéliande (affiches dans les commerces) ;
- 2 - Par la presse - journal Ouest-France (jeudi ou vendredi ou samedi, en pages locales ou départementales) ;
- 3 - Par Radio-Armorique (annonce faite entre 9 heures et 12 heures, le samedi matin).

Voici les dates qui risquent de subir des modifications : 25 avril : Ornithologie ; mai : Riguedaü (précision au sujet de la date) ; 24 juillet : Bombarde et Orgue.

- 4 - La quatrième solution, c'est le téléphone :

(16 99) 51 03 00 chez Gérard Lelièvre  
(16 97) 22 71 93 chez Patrick Lebrun.

## LA PETITE RANDONNÉE

Cinq circuits de Petites Randonnées (PR) seront ouverts au public pour la mi-mai. En effet, parmi nos activités, nous avons prospecté des parcours pédestres en boucles, à la portée de tous,

Il s'agit, pour ces courtes distances, de promenades pédestres ayant pour objet la découverte et la détente. Ces facteurs ne peuvent se trouver réunis que dans le calme, et il est donc primordial d'éviter au maximum le goudron et la pollution des engins motorisés. Bien sûr, les chemins de terre sont souvent gorgés d'eau, mais une bonne paire de bottes évitera les pieds trempés. L'été, on peut envisager le port de bonnes chaussures montantes, en cuir, voire même en toile.

Les sentiers de Petites Randonnées (P.R.) sont balisés d'une seule couleur, en bleu, vert ou jaune ; il ne faut pas confondre avec les sentiers de Grandes Randonnées (GR) qui sont balisés de deux couleurs : un trait blanc et un trait rouge. Mais laissons ces sentiers GR, j'aurai l'occasion de vous en reparler plus longuement.

Revenons aux circuits de Petites Randonnées. Ce sont des boucles que l'on peut parcourir en quelques heures ou sur la journée, suivant la longueur et la vitesse de marche. En général, elles varient entre 5 et 20 kms.

- 1 - Circuit des Landes de Gurwan (entre Trécesson et le Val sans Retour) : 11 kms - balisage bleu.
- 2 - Circuit de Comper (au nord-est de Concoret) : 10 kms - balisage bleu.
- 3 - Circuit des Korrigans (à l'est de Concoret) : 12 kms - balisage vert.
- 4 - Circuit d'Isaugouët (au sud de Concoret) : 6 kms - balisage jaune.
- 5 - Circuit de l'Yvel (à l'ouest de Néant-sur-Yvel) : 6 kms - balisage jaune.

Ces circuits ne sont pas terminés actuellement. Je vous donnerai plus de détails dans le prochain numéro. Je vous parlerai aussi des autres circuits PR : celui de la Marette, qui va être (re)balisé celui de Rumiqny, au Bois de la Roche, etc.

gérard lelièvre





# AGRICULTURE ET METEO

## SOL - PLANTE - CLIMAT

Le déroulement harmonieux de tous les cycles naturels est lié à un équilibre fragile qu'il est plus aisé de rompre que d'entretenir. La relation sol-plante-climat n'échappe pas à la règle. La qualité du sol détermine la pousse de la plante, mais celle-ci tend à modifier les propriétés de ce sol. D'une manière identique, le climat détermine la croissance de la plante et celle-ci influence le climat. Aucune relation ne peut se faire à sens unique; tous les éléments d'un même ensemble interagissent entre eux. Dès qu'un équilibre est rompu, il est extrêmement difficile d'en trouver un nouveau; la désertification, le plus souvent liée au départ à un surpâturage - activité humaine - entraîne la désertification par modification des conditions climatiques. On observe en effet à la surface de la terre des superficies désertiques croissantes, croissance qu'il n'est pas facile d'enrayer. De même, un sol gorgé d'eau entretient une atmosphère humide, propice au développement des nuages, à l'origine de nouvelles précipitations. En 1976, les sols secs entretenaient par contre la siccité des basses couches de l'atmosphère, ne permettant pas aux nuages de précipiter.

N'oublions pas que les dérèglements climatiques sont essentiellement dûs aux activités humaines, malgré la grande inertie terrestre. Ainsi, la forêt amazonienne, non perturbée par l'homme, s'entretient merveilleusement depuis fort longtemps, en symbiose parfaite avec le climat local. Il est peu probable que cet équilibre persiste après l'intervention massive de l'homme qui commence à défricher ce trésor naturel, et indépendamment des grands bouleversements terrestres et atmosphériques induits par la pollution sous ses formes les plus pernicieuses (pollution de l'air et des océans).

Il faut savoir en effet que, par le biais des grands courants atmosphériques et des chaînes alimentaires, les premiers touchés par la pollution radioactive sont les esquimaux, mangeurs de rennes, eux-mêmes mangeurs de lichens pollués.

Ces considérations ne nous éloignent en fait que fort peu de notre domaine de réflexion, l'agriculture concernant des sur-



La Météo dispose de moyens importants pour accomplir sa mission: réseau d'observations en surface et en altitude de densité variable suivant les continents et les océans, observation par satellites, transmissions modernes et rapides - l'information météo se périmé très vite -, calculateurs puissants et modèles mathématiques élaborés, banques de données fonctionnelles, acheminement adapté de l'information vers l'utilisateur - répondeurs, médias "grand public" et particularisées, etc...-

Grâce à ces moyens, la qualité de la prévision s'est sensiblement accrue ces dernières années, mais, compte-tenu de la grande complexité des échanges atmosphériques à la surface de notre planète, l'obtention de prévisions objectives locales présentant un bon pourcentage de réussite à une semaine d'échéance reste illusoire pour le moment, même si, à cette échéance, on peut actuellement avoir une idée de la circulation globale.

L'affinement de la prévision à court terme est beaucoup plus réaliste et correspond à un besoin réel des usagers.



Voici, pour conclure, quelques relevés climatologiques: A Paimpont (Station Biologique de Beauvais), il est tombé, en 1981, 952mm de précipitations; à Plélan, 1003 mm contre 853 en moyenne; et à Rennes St Jacques, 870mm contre 632 en moyenne (1mm correspond à 1 litre au m<sup>2</sup>). L'année passée a donc été particulièrement arrosée, entre 20 et 25% de mieux que la moyenne; les mois les plus "mouillés" ayant été ceux de mai (235mm à Plélan contre 59 en moyenne), septembre (172mm contre 72), et décembre (146mm contre 98), le mois de novembre 1981 ayant été, quant à lui, anormalement sec (18mm à Plélan contre 100 en moyenne).

L'insolation a, par contre, été déficitaire (1606 heures à Rennes St Jacques contre 1831 en moyenne), surtout pendant le printemps (mars-avril-mai).

Une prochaine fois, nous visiterons une station météo et son parc à instruments; nous donnerons quelques éléments de base de météo permettant de comprendre ce qu'est une perturbation, un front chaud et un front froid, un anticyclone, un isobare, pourquoi "il y a du vent", etc...

Nous ferons également un détour dans le royaume poétique et mystérieux des nuages, ces cirrus, ces cumulus et ces stratus grâce auxquels notre monde est chaque jour un peu différent. Il n'y a guère de monotonie dans le ciel sous nos latitudes tempérées et les variations d'ombre et de lumière valent bien tous les jours les informations télévisées...

En attendant, il vous reste la possibilité de contacter les répondeurs téléphoniques de la météo, disponibles 24h sur 24 et 365 jours par an, plusieurs fois réactualisées en cours de journée:

Rennes St Jacques: 50.53.22 (Ille-et-Vilaine)  
Lorient : 64.54.43 (Morbihan)  
Rostrenen : 29.07.65 (Côtes-du-Nord)





En particulier, vous y trouverez les lundi et jeudi soir le sens de l'évolution du temps à cinq jours, et les autres jours, sauf le dimanche, une prévision à trois jours. Appelez toujours le plus tard possible, compte-tenu de vos besoins, la chance de réussite n'en sera que plus élevée.

Si vous n'avez pas le téléphone, ni la radio, ni la télé (Dieu vous en garde!), il vous reste vos yeux, votre nez et vos bêtes, ainsi que... les bons vieux dictons dont nous régale Patrick Lebrun !

Enfin, n'oubliez pas, il vaut toujours mieux qu'il fasse mauvais temps que pas de temps du tout; eh, de quoi parlerait-on alors ?

*A suivre...*

© paul rémois

## *fouilles archéologiques*

### *à brocéliande au mois de juillet 82*

Une campagne de fouilles préhistoriques est prévue en forêt de Brocéliande en juillet 1982 (28 juin au 17 juillet environ), sous la responsabilité de J. BRIARD, Laboratoire d'Anthropologie G7, Université de Rennes I, 35042 Rennes Cedex. Des stagiaires sont pris en charge par le chantier (inscription pour une semaine minimum). Hébergement à la Station Biologique de Paimpont, frais pris en charge par le chantier. Age minimum: 18 ans. Inscription et assurance: 20F. Le travail consiste au dégagement et la restauration du Tombeau des Géants à Campénéac et de la Maison de Viviane à Paimpont avec décapage des tertres, plans des monuments et exploration du sous-sol voisin. Une campagne de relevés pourra être menée sur des monuments de la forêt de Paimpont. Travail de 9h. à 12h. et de 14h. à 18h. suivant le temps et les besoins du chantier. Dimanche, excursions possibles ou temps libre.

Pour les inscriptions, s'adresser soit à J. BRIARD (adresse ci-dessus), soit à: G. LELIEVRE, 14, Bd. Oscar Leroux, 35100 Rennes, ou G. LARCHER, 12 rue de l'Hermine, 35380 Plélar-le-Grand.



DU 14 AU 18 JUILLET 1982

# ASSEMBLÉES GALLÈSES DE BROCÉLIANDE

Pour leur 4ème édition, les Assemblées Gallè-  
ses auront pour cadre, le Pays de BROCELIANDE, et  
cela, pour la 2ème année consécutive.

Ce festival d'expression de la culture gallè-  
se se veut être un temps fort de l'action des AMIS  
DU PARLER GALLO, association qui oeuvre pour la  
reconnaissance de la Culture Gallèse.


Cette année, comme l'année précédente, les  
Amis du Parler Gallo se sont assurés du soutien  
d'associations locales comme CHOM'TE (Groupement  
Culturel des Pays d'Oust, Porhoët et Brocéliande),  
LES AMIS DU MOULIN DU CHATENAY, EVEIL A LA MUSIQUE  
AU PAYS, LE CLUB PHOTO DE PLELAN, ainsi que celui  
d'associations extérieures parmi lesquelles  
SKEUDENNOU et l'ADEC,

## Priorité au monde rural

Le monde rural étant le meilleur conservateur  
de cette culture gallèse, puisqu'il la vit quoti-  
diennement sous toutes ses facettes, il n'y a rien  
d'étonnant à ce que les communes retenues soient à  
dominante rurale: CONCORET, PAIMPONT et TREHORENTEUC  
(la plus petite commune du Morbihan).

CONCORET, comme l'an passé, sera le centre de  
ces Assemblées Gallèses, et ceci pour plusieurs rai-  
sons: c'est d'abord la seule commune rurale du Pays  
qui ait des structures d'accueil pour une telle ma-  
nifestation; il y a également une autre raison, qui  
n'est pas la moindre, c'est l'élan de soutien que  
toute la population locale a montré l'année derniè-  
re, soutien qui a été pour beaucoup dans le bon dé-  
roulement de l'édition 81.

C'est donc à CONCORET qu'il sera possible  
d'avoir tous les renseignements, visiter les expo-  
sitions et participer aux différents stages (musi-  
que, danse, agriculture bio, parler gallo, montage  
diapos, cuisine).



Un programme reflet d'un pays,  
d'une culture aux multiples facettes

De l'archéologie à l'histoire économique, sans oublier la création et la transmission de la tradition.

**MERCREDI 14:**

Un rallye vélo ou voiture afin de découvrir la région. Le soir, au Foyer Rural de Concoret, soirée contes, chants et danses.

**JEUDI 15:**

Sortie sur le thème du Val sans Retour: une réalité touristique, légendaire, écologique, mais également un lieu qui pose questions et problèmes pour son "aménagement". Le soir, sans doute dans l'église de TREHORENTEUC, soirée plus axée sur le mystère avec des contes, chants et musiques. Ensuite, place à la danse dans les cafés du bourg.

**VENDREDI 16:**

BROCELIANDE, longtemps ignorée des archéologues (peu de sites mégalithiques répertoriés) aura au mois de juillet ses chantiers de fouilles (Tombeau du Géant, Hôté de Viviane...). Nous vous proposerons donc ce vendredi après-midi une sortie afin de découvrir la façon dont se déroulent ces fouilles. A noter que pour ces fouilles, organisées par le CNRS, il manque encore quelques bénévoles. Le soir, dans la cour de l'Abbaye de PAIMPONT, soirée création théâtrale: la troupe de PLEDELIAC (22) interprétera une pièce de science-fiction, écrite en Gallo, par Marcel MESLAY. Ensuite, animation des cafés du bourg.

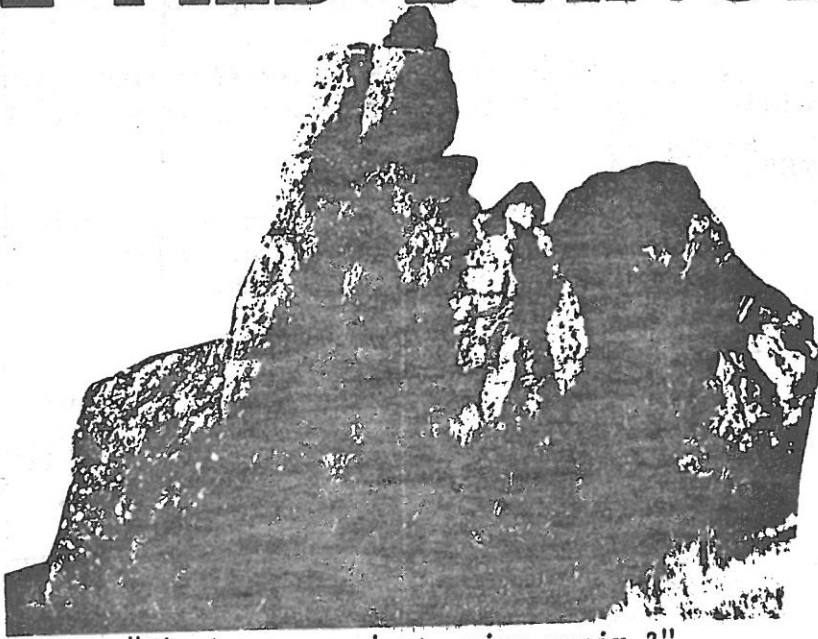
**SAMEDI 17:**

BROCELIANDE, autrefois une région prospère et créatrice d'emplois, ceci grâce à l'activité florissante de ses Forges. L'après-midi, le thème de la sortie sera justement Les Forges, sous différents aspects: économique, social, politique, écologique, les raisons de leur déclin et de leur fermeture. Le soir, dans la cour du Château de COMPER: spectacle puis Riguedaü.

**DIMANCHE 18:**

Animation du bourg de CONCORET: des jeux traditionnels, des présentations d'artisans, etc... et comme on dit: "Tout se termine par des chants et des danses", le soir, pour clôturer ces ASSEMBLEES GALLESES 1982, Riguedaü au Foyer Rural.

# LE PIED D'ANON



"Sir Ane, ne vois-tu rien venir ?"

Les légendes nous arrivent après des siècles d'une existence souvent mouvementée, durant laquelle elles ont été malmenées, et dont le sens premier - s'il y en a un - a été complètement oublié...

Le château de Trécesson, joyau du XV<sup>e</sup> siècle, est surtout connu par la légende de la dame blanche enterrée vivante mais d'autres légendes sont attachées à ces lieux : celle de la chambre hantée dans laquelle se réunissaient des fantômes pour d'effrayantes parties de cartes ; celle de la chambre aux abeilles, attirées par une odeur mystérieuse qui leur est fatale, car elles meurent presque aussitôt. Une autre légende, non moins vivace, est celle du pied d'Anon, ce rocher à flanc de côteau, à moins d'un kilomètre au Nord-Est du château. Face aux landes de Coëtquidan et lorgnant en coin le bassin de Ploërmel, il semble le gardien du territoire de Trécesson.

Mais sa légende est toute autre : l'un des propriétaires de Trécesson avait la passion du jeu. Au cours d'une de ces

soirées où la chance n'était pas au rendez-vous, il joua et perdit tous ses biens. Se préparant à se débarrasser du seul avoir qui lui restait - la vie - il se ravisa quand le valet qui l'accompagnait lui fit remarquer : "Maître, rappelez-vous, il vous reste le domaine du Pied d'Anon". - "C'est vrai" dit celui-ci, poussé par son instinct de conservation. Le subterfuge réussit et, grâce à ce "domaine du Pied d'Anon", il recouvra tous ses biens!

Voilà la légende telle que l'on peut la trouver sur une carte postale du début du siècle ainsi que sur quelques brochures touristiques locales.

Si elle satisfait l'amateur d'histoires qui finissent bien, cette légende a-t-elle un fond historique? Qu'était ce lieu à l'époque où l'on situe l'anecdote? Depuis quand ce lieu s'appelle-t-il le Pied d'Anon? et pourquoi?

A cette dernière question, certains ont répondu que la forme du rocher en est la seule cause, mais on peut en douter... surtout quand l'on sait qu'à

quelques kilomètres de là, près de Haligan, dans le Val des Fées, il existe un autre rocher: le Pas de la Chèvre. De ce dernier endroit, Félix Bellamy disait, en 1896, dans "la forêt de Bréchéliant": "en ce lieu existe une pierre nommée la pierre du sacrifice... et de ce rocher, dit-on, officiaient les druides..." La ressemblance de ces rochers s'arrête-t-elle à celle des noms?

Cela nous amène à poser la question: depuis quand ce rocher porte-t-il ce nom?

On peut ADMETTRE que ce rocher a toujours eu - durant la période historique - la même forme. Et, si ce n'est pas celle du pied d'un ânon, d'où lui vient cette appellation? Difficile de répondre à cette question... A défaut de certitude, je vous propose une ou deux pistes que la connaissance des lieux, et un peu d'imagination, m'ont suggérées.

Tout d'abord, ce mot Anon est proche du mot breton Anaon qui représente les âmes des trépassés... tout un programme! On peut aussi penser au mot Ana, un des noms de la Déesse-mère chez les Celtes... Ces possibilités

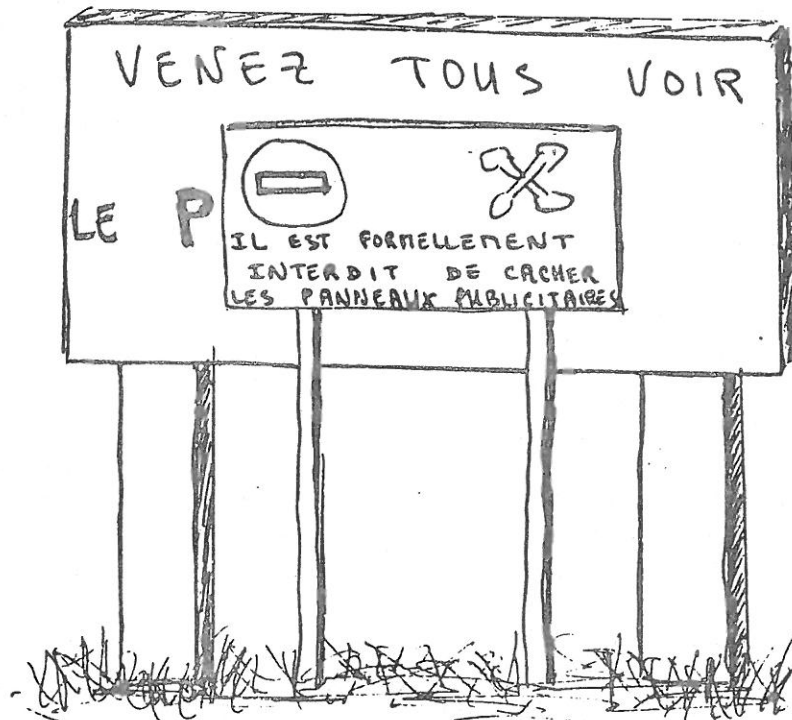
sont loin de contredire le rapprochement avec le rocher du Pas de la Chèvre...

Autre hypothèse: ce rocher naturel n'aurait-il pas joué le même rôle que l'une de ces "pierres levées" que l'on appelle menhirs? Répondre à cette question suppose que l'on connaisse le ou les rôles de ces menhirs...

L'on peut noter que cette partie Ouest du massif de Paimpont comporte un certain nombre de monuments mégalithiques en des points que l'on peut qualifier de "stratégiques": Hotië de Viviane, Tombeau du Géant, dolmen de Brambelay, dolmen de Roherman.

Il y a un "vide" autour du pied d'Anon... pourquoi celui-ci ne le remplirait-il pas? Il faut toutefois mentionner que ces autres monuments sont des allées couvertes ou des coffres. Peut-être d'autres de ces pierres levées ont-elles existé dans cette région autrefois? Peut-être...

Mais j'arrête là mes élucubrations: il faut parfois arrêter de rêver... mais laissez-moi encore rêver que ce rêve mettra quelqu'un sur la voie de la Vérité! ● **guy larcher**



Une légende peut en cacher une autre

# LES OISEAUX EN PAYS GALLO

## ALOUETTE

Prière à l'alouette :  
Alouette, alouette  
Monte en haut  
Pour attirer le temps chaud  
Su' les p'tits pâturaux  
Qui n'ont ni cotte ni mantiaux.

### Chant :

En volant en l'air  
"Tu m'oublies (ter)"  
Quand elle est bien haut  
"Ouvrez-moi la porte du paradis,  
Je ne pêcherai plus (ter)"  
Quand elle est descendue  
"Mille diables, que j'étais haô".

L'alouette joue un rôle dans de nombreuses chansons du Pays Gallo.

## BECASSE *on dit bégasse*

## BERGERONNETTE

On appelle la bergeronnette grise "Longue Queue", celle des rivières "Lavandière. Elle dit : "Fourres ton nez dans mon dère - Flaü, flaü ! Je m'fous de té, té !".

La lavandière est appelée ainsi, dit-on, car elle est toujours à tourner autour des lavoirs et qu'elle s'entend très bien avec les lavandières qui parlent autant qu'elle ; on dit aussi qu'elle vient avec les lavandières au bord des lavoirs pour connaître les nouvelles du pays.

## BOUVREUIL *on dit bouvreu*

En picotant les boutons des pommiers, il dit aux gens qui le regardent :

"Trinques, trinques,  
J'tir' le cid' moi (bis)".

## BRUANT *on dit écrivain*

CAILLE chaud comme une caille

Chant : "Bout pour bout".

Le grain vaut autant de francs que la caille répète son chant. Si elle chante pendant les foins, le foin vaudra plus cher que le grain. Plus il y a de cailles, moins le grain est cher.

## CANARD SAUVAGE

Il joue un rôle dans certaines légendes, notamment à Montfort-sur-Meu, que l'on surnommait encore en 1790, Montfort-la-Cane. En parlant de quelqu'un qui mange de tout abondamment et sans distinction de qualité, et cela sans être malade, on dit qu'il a un estomac de canard.

En Pays Gallo, il existe de nombreuses chansons ayant des canards pour thème.

## CHARDONNERET *on dit cherdonneret*

Chant : "Mélie, Quiou, quiou !"

## CHAT HUANT *le chouan*

Le chat-huant dit à la chouette :  
"Coucherai-je ô vous ?"  
Elle répondit :  
"Mais ouah, mais ouah !"

Le cri répété du chat-huant annonce la mort. En hiver, son chant est signe de froid. Politiquement, le chouan est synonyme de blanc, légitimiste et très catholique. On cloue les chats-huants à la porte des granges pour détourner les sorts.

CHOUETTE *Malin comme une chouette*

D'une vieille femme qui passe pour être méchante, voire un peu sorcière, on dit que c'est une vieille chouette. Quand la chouette chante sur une cheminée, elle dit : "Coudre, coudre" ce qui signifie que c'est pour coudre un malade de la maison dans son linceul.

CORBEAU et CORNEILLE *la Kônie*

Si les corneilles volent dans tous les sens, c'est qu'elles demandent la plu. Quand les corbeaux restent à chanter dans un endroit en se grattant la patte, c'est le signe de mort pour quelqu'un des environs ; on dit alors qu'ils appellent ou qu'ils attendent quelqu'un. Ils disent autour d'une maison où il y a un malade : "J'tauré, j'tauré !" (je t'aurais, je t'aurais).

COUCOU *surnom parfois employé "le parent" ou le "cocu".*

Maigre comme un coucou  
Quand il arrive c'est signe de la fin de l'hiver et on lui dit :  
"Coucou, coucou,  
Ramène le temps doux".  
Être comme le coucou, c'est répéter tout le temps la même chose. A l'époque des foins, on lui dit :  
"Va t'en aller, coucou,  
ou gare à ma faux,  
j'te coupe le cou."  
Si la première fois qu'on entend le coucou chanter, au printemps, on a de l'argent dans sa poche, c'est signe qu'on sera riche toute l'année. La première fois que le coucou vint en Bretagne, il fit son nid comme tous les autres oiseaux, puis il fut se promener dans une prairie et fut blessé par un coup de faux. Depuis ce jour-là, il s'en va quand les foins sont mûrs.

EPERVIER *on dit le Fa-ouésé*

Il dit aux petits oiseaux ainsi qu'aux petits des volailles de la basse-cour :

"Sauvez-vous p'tits oiseaux, ou j'vous mange tous en fricot !"

On dit que l'épervier bat des ailes pour endormir ses proies.

ETOURNEAU *Etourniau, Sansonnet*

Quand ils sont en bande, c'est signe que l'hiver sera rude. De quelle chose qui ne vaut rien, on dit que c'est de la "roupie de Sansonnet".

GEAI *on dit le Jé ou le Jé*

"Être ébouriffé comme un geai". - Se plaindre tout le temps comme un geai". - Quand les geais s'en vont en bande, ils se mettent sur deux files, les jeunes devant, les adultes au milieu et les vieux derrière.

Les jeunes disent : "Va qui peut ! (bis)".

Les adultes disent : "Rang à rang ! (bis)".

Les vieux disent : "Pitié d'la vieillesse ! (bis)".

On prétend que le geai dit dans son chant : "J'ai ma' aux reins ! (bis)". - Le geai se trouve dans différentes chansons, soit amusantes, ou bien air à danser (notamment un air de Kérouézée). - On prétend que le geai est un peu sorcier, puisqu'il peut imiter les cris de tous les oiseaux et les bruits de tous les métiers.

GRIVE *"Saoule comme une grive"*

Dans le nord des Côtes-du-Nord, on la nomme "trée", on dit alors "gras comme une trée".

Elle dit : "Coupes du bois,  
Tu t'rôtiras,  
Chauffe ton cul,  
après c'la".

HIRONDELLE

En s'envolant elle dit : "Guérite, guérite !".

A l'arrêt; elle chante :

"Quand j'étais chez mon père,  
Il me logeait dans sa guérite,  
guérite."

# La Kêrouézé

La croisée des chemins. Ce mot gallo a fait l'unanimité de ceux qui étaient à la Bêtangeais (Monterfil), le 7 février. Ce jour-là, il s'agissait d'adopter des statuts pour la formation d'un groupement d'associations, de communes et de personnes s'intéressant au développement socio-culturel de notre région.

D'où l'idée est-elle venue ? Comment le dire . Tant de choses germent silencieusement et parcourent un long chemin souterrain avant d'apparaître au grand jour. C'est ainsi qu'en septembre 81, à Trémelin, des associations qui se connaissent peu mais travaillent dans le même sens, ont participé à une Fête d'Equinoxe dont on parle encore ! Les Amis du Moulin étaient là par le conteur Patrick Lebrun, les Carrefours de la Gallésie avec les sonneurs du Pays Pourpré, le Centre d'Accueil de la Bêtangeais animait un stand ainsi que l'Ecomusée de Montfort, les jeunes du syndicat d'initiative de Bécherel... d'autres encore ! Et l'idée prend corps : "Si l'on se regroupait"... pour se connaître d'abord, se faire connaître nos activités, envisager ensemble des réalisations socio-culturelles à la dimension de notre région qui reflèteraient un peu l'âme de notre Pays.

Aussitôt dit, presque aussitôt fait. Une première rencontre le 19 janvier rassemble 70 personnes intéressées par ce projet d'un groupement de développement et d'échanges socio-culturels des Pays de Brocéliande - Montfort - Bécherel avec Rennes.

L'information et les invitations ne se font pas très officiellement mais plutôt de bouche à oreille comme dans une Kêrouézé où l'on se transmet les nouvelles en parlant de tout et de rien. C'est ainsi qu'à la dernière rencontre le 16 mars à Saint-Péran (la mairie de Saint-Péran étant le siège social de la Kêrouézé), il y avait des représentants de Mauron - Concoret - Paimpont - Plélan - Monterfil - Treffendel - Saint-Péran - Iffendic - Montfort - Muel - Talensac - Bécherel - Romillé et Rennes.

L'Assemblée Générale aura lieu le 6 avril à la Mairie de Treffendel. Déjà nous savons que les Amis du Moulin y seront représentés. Si la rédaction nous offre une petite place dans le journal, nous pourrons en reparler. Pour aujourd'hui : merci.

• georgette et gérard faust

## INFORMATIONS - INFORMATIONS - INFORMATIONS - INFORMATIONS

C'est vers la mi-juin que sortira une réédition du guide de Brocéliande.

En plus du circuit voiture, vous y trouverez 9 circuits pédestres de petite randonnée ainsi que des circuits vélo.

Cette réédition est faite à l'initiative de l'Office Touristique de Brocéliande et des Syndicats d'Initiative de Plélan, Paimpont, Mauron etc...





# Le champ du tournoi

*Jusqu'au Champ du Tournoi  
Aux fins fonds de la lande,  
Au pays des légendes  
Des forêts d'autrefois,  
Je vous ferai monter  
passant par les méandres  
Des bois de Brocéliande  
où vivent encore les fées.*

*Au coeur de la forêt  
Après une longue marche,  
Un hêtre patriarche  
Nous dira les secrets  
Des amoureux précoces  
Qui gravèrent pour mémoire  
Comme sur un vieux grimoire  
Leur nom sur son écorce.*

*Soulevant les fougères  
Aux tiges indécises,  
La nature promise  
Ouvrira ses barrières;  
Nous entendrons craquer  
Sous nos pas des brindilles  
Ecorchant nos chevilles  
Aux ronces d'un bosquet.*

*Alors forts des leçons  
Perdus dans les bruyères  
feront notre litière  
Non loin de Barenton.  
Sur le perron humide,  
Nous aurons les mains pleines  
De l'eau de sa fontaine  
Comme jadis les vieux druides.*

*Nous ferons les yeux doux  
A une fée complice  
Et selon ses caprices  
Dans quelque chemin flou,  
Nous suivrons les détours  
Pris dans un sortilège  
Comme Merlin pris au piège  
Près du Val sans Retour.*

*Nous serons allongés  
Et devant un ciel pur  
Nous verrons les ramures  
Des sapins balancer.  
Lors si le temps essaie  
De poursuivre sa course,  
Cacherons nos frimousses  
Sous les hautes futaies.*

jacky éalet

Tous les membres adhérents  
à l'association des Amis du Moulin du Châtenay  
sont invités à participer à l'

**ASSEMBLÉE**

**GÉNÉRALE**

**Samedi 17 avril 1982**

**A 14 H AU MOULIN DU CHATENAY**

Ordre du jour :

Rapport moral et financier

-o-

Propositions d'activités pour la saison 82-83

-o-

Création éventuelle de commissions

-o-

Journal Le « Châtenay »

-o-

Renouvellement du tiers sortant  
et élection du bureau

\*

*Les personnes désireuses de faire partie du Conseil d'Administration  
peuvent faire acte de candidature auprès du secrétariat : Gérard Le-  
lièvre, 14, bd Oscar-Leroux - Rennes - tél : (16 99 ) 51 03 00. Cet  
avis tient lieu de convocation.*

